

JOINT VENTURE AGREEMENT ORTAK GİRİŞİM SÖZLEŞMESİ

Joint Venture Agreement

This Agreement is made and entered into this DD day of MM, by and between:

First Party: xxx herein duly represented by xxx in his capacity as the Chief Executive Officer, having its address at: xxxx

Second Party: M/S
..... Company,
represented by Mr.
..... in his capacity as
....., Address: Turkey,
Istanbul

PREAMBLE

Whereas the First Party is a Kuwaiti company and exercises its business in the State of Kuwait in the lines of roads, bridges, infrastructure, oil and gas, buildings and constructions, power stations, water desalination, and has the financial capability to enter into mega projects tenders in the State of Kuwait and abroad; and,

Whereas the Second Party in a Turkish Company and exercises its business in the area of contracting and specialized in constructions, finishings, electromechanical works and expressed its readiness to cooperate with the First Party in execution of this type of works, by means of establishing a joint venture company between them, to specialize in these works in order to identify the rights and obligations arising on the two parties, provided that the headquarter of the Company shall be in the State of Kuwait.

Now therefore, the two parties agreed on the following terms and conditions:

Ortak Girişim Antlaşması

İşbu sözleşme, XX.XX.XXXX tarihinde aşağıda isimleri zikredilen taraflar arasında akdedildi:

Taraf 1: CEO sıfatıyla xxx tarafından temsil edilen ve xxxx, adresinde ticareten mukim **xxxx Şirketi**

Taraf 2: XXX sıfatıyla XXXX tarafından temsil edilen ve XXXX, Türkiye adresinde ticareten mukim **XXXX şirketi**.

ÖNSÖZ (GİRİŞ)

Taraf 1 Kuveyt asıllı bir şirkettir ve Kuveyt'te faaliyet göstermektedir. Yol ve köprü yapımları, altyapı çalışmaları, petrol ve gas, bina ve inşaatlar, elektrik santralleri, su-tuz arındırma tesisleri şirketin işgal alanlarındandır. Şirket aynı zamanda Kuveyt'te ve yurt dışında büyük projeler gerçekleştirebilecek finansal kapasiteye sahiptir.

Taraf 2 Türkiye asıllı bir şirkettir ve inşaat, tamamlama (*yüzey bitirme*), taahhüt işlerinde, elektromekanik işlerde uzmandır. **Taraf 2** bu ve buna benzer işleri **Taraf 1** ile bir işbirliği çerçevesinde yapmaya hazır olduğunu beyan eder. Binaenaleyh taraflar arasında, şirket merkezinin Kuveyt'e bulunması koşuluyla, tarafların hak ve yükümlülüklerini belirleyen bir **ORTAK GİRİŞİM** modeli uygulanacaktır (**JOİNT VENTURE**).

Sözleşmede yer alan ve taraflarca kabul edilen karşılıklı vaatler, taahhütler ve yükümlülükler dikkate alındığında, taraflar müteakip hususlarda anlaşılar:



MARC'AS LAW

Intern. law · intern. business law · intern. commercial law
economy and finance consultancy · agreement service

N. Mikail ARCAS

Email: mikail@gmx.de
Mobil: +90 507 02 747 64
+49 172 86 610 64

ARTICLE ONE

The above preamble constitutes and integral part of this joint venture agreement and a complementary to its provisions.

MADDE 1

Yukarıda belirtilen önsöz (giriş) maddesi bu sözleşmenin ayrılmaz bir parçasıdır ve bu sözleşmenin hükümlerini tamamlayıcı nitelik taşır.

**ARTICLE TWO
RATIO OF THE PARTICIPATION**

1. The two parties agreed to establish a joint venture company whose objectives would be to form an administration at the First Party under title of (Administration of Complementary Businesses), specialized in the area of construction and concrete works, finishing and electromechanical works, through the First Party's local expertise in Kuwait and the Second Party's expertise in this area in the State of Turkey.

Taraflar, birlikte **ORTAK GİRİŞİM** şirketi kuracakları konusunda anlaşılabilir. Kurulacak şirketin idari yönetimi, yerel ve bölgesel alanda bilgi sahibi olan ve inşaat, beton çalışmaları, tamamlama (*yüzey bitirme*) ve elektromekanik işler konusunda uzmanlaşmış **Taraf 1**'ce yürütülecektir (tamamlayıcı işletme yönetimi). **Taraf 2** ise Türkiye'deki bölgeden uzmanlığı ile ilgili alanlardan sorumludur.

2. The two parties agreed that the shares of the joint venture's partners shall be as follows:

- Share of Combined Group contracting Company would be% (..... per cent) of the joint venture.
- Share of Combined Group contracting Company would be% (..... per cent) of the joint venture.

İki taraf, ortak girişim hisselerinin aşağıdaki oranda olacağı konusunda anlaşılabilir:

- Ortak girişimdeki, kombine grup taahhüt şirketinin payı % (%) oranında olacaktır.
- Ortak girişimdeki, kombine grup taahhüt şirketinin payı % (%) oranında olacaktır.

**ARTICLE THREE
HEADQUARTER OF THE JOINT VENTURE**

The two parties agreed that the headquarters of the Joint Venture shall be the First Party's headquarters located in Ardhiya Industrial Area – Block 2 – Plot 285 – Telephone: +965-22254544 – Fax - +695 – 24344610, and the company's premises can be moved to any other location by agreement of the two parties.

**MADDE 3
ORTAK GİRİŞİMİN MERKEZİ**

Taraflar, Industrial Area – Block 2 – Plot 285 – Telephone: +965-22254544 – Fax - +695 – 24344610 adresinde bulunan **Taraf 1**'in şirket merkezini **ORTAK GİRİŞİMİN** merkezi olarak kullanılacağı konusunda mutabıktır. Taraflar birlikte karar vererek, **ORTAK GİRİŞİM** merkezini başka bir yere nakledebilirler.